

Richard Berengarten

translated by / traduït per Begonya Pozo

Volta

...ara que arriba la fosca...

Rei sol, de galtes rosades, dobló sobirà del dia,
em toques, i la meua pell es fa còrnia,
les meues vèrtebres nervis òptics, i el meu cos tremola
quasi extasiat per la cascada d'or que vesses
en aquest mar, aquesta ciutat, i m'enlluerne.
Un temps ací hi hagué -i sé que encara s'alcen-
fileres de cases i carrers, que formaven una altra ciutat,
no aquesta que has transformat completament.

Passegem vora mar. Nocturnes
les barques dels pescadors s'afanyen per partir,
tussen els motors, les llums de parafina en la proa,
i la ciutat sencera és al passeig,
amants del braç, xicots fanfarrons,
mares i pares, infants menjant gelats,
vells que miren des de les taules dels cafès,
i els pujols obscurs s'acosten, com animals amistosos.

Dolça lluentor de la vesprada, sobre les forests i la badia,
el teu braç m'està fregant, casualment,
com em frega aquesta jove que passeja al meu costat
amb els seus gruixuts malucs, el seu pas curt i compassat,
el seu cabell negre al vent, el coll delicat, i els muscles
bronzejats d'estiu, amb el seu riure d'oliva fosca.
Jo et bec, llum que tremola, com el vi o la música,
com t'han begut els seus ancestres des de fa milers d'anys.

Ciutat porosa, el seu nom és Eleftheria,
i encara que les teues ferides són taques grises als seus ulls,
encara en aquesta hora, quan la llum i les seues inflexions
juguen hàbils en el seu rostre a ser paraula o cançó
és seu l'antic dret a passejar per aquest moll
com instrument i guardià de la teua llum
al recollir-la en els pous de les seues profundes pupil·les
i seu l'estimat albí de recórrer-te com un ballarí.

Estimat vespre, de llum que ja és mil·lenària,
cantant de veu clara, deliciosa com aquesta dona,
com no adorar la gràcia que disperses
sobre aquesta ciutat i les seues gents, com un motle
que fa escultura el que toca, el món sencer?

Ara jo sóc el teu esclau, si no ciutadà teu.
I assedegat per beure't sencera, podria omplir
cada porus amb la teua esplendor, amb la seua llibertat.

Richard Berengarten

translated by / traduït per Begonya Pozo

interLitQ.org